

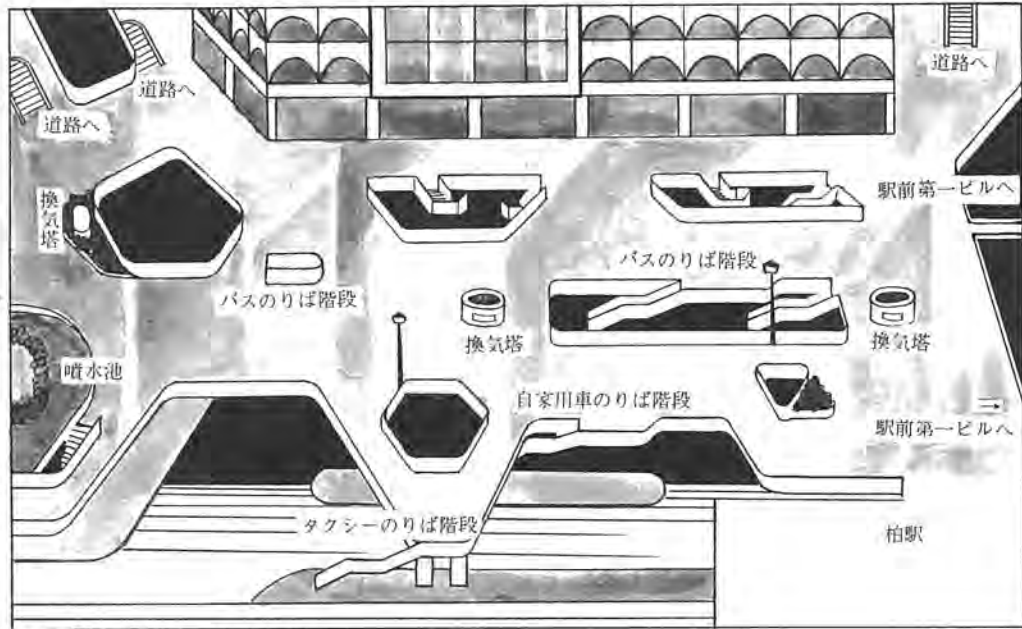
進む柏駅前整備

画期的な事業十月完成へ

柏駅前広場と周辺の商業地区約一・九ヘクタールを整備する再開事業は、十月初旬の完成を...

この広場の上面にできる約二千八百平方メートルの高架式広場は、柏駅舎の橋上化によって、駅の自由通路と水平に接続し、バス、タクシーの乗り替えを早く安全に...

美しい町づくり、住みよい町づくりにも必要なのが、市の長期的な総合計画です。柏市では、昭和四十二年に作られた基...



柏駅前高架式広場の予想図

総事業費92億円に 市支出は5億3千万円余

建築物の高層化に伴って防災、特に火災の防備は、第一に必要な対策です。同ビルを防災設備の面からみると、十四階建ビルの一階には、防災設備の頭脳ともいえる防災セン...

非常事態に 五つの避難口 災害が起こった時、最も重要なことは、いかにしてより早く全員が安全な場所に避難するかです。避難設備の状況では、第一に避難階段の幅が建築基準法により算定されています。地下一階、地上五・八階と九階(八階建ビルは屋...

リモコン操作の防災機能 上広場(両ビル)を結ぶ避難通路があり、さらに二階の高架式広場も地上と有効に接続するので避難階と同様なものとなります。さらに、十四階建ビルには、屋上避難階段を三カ所設けてあり、避難効果が発揮されるよう工夫されています。これらによって避難する人はひとつのフロアへ集中することがなく、分離され、時間も短縮して安全性が高められています。

売場にはスプリンクラー 緊急通報装置もセット 最近の火事の特徴は、煙が被害を大きくする傾向にあります。これには、法規に基づいて五百平方メートル以内から三千平方メートル以内の排煙と防火の区画を設けて他の場所に煙がはいらないようにしてあります。区画方法は、排煙たれ壁(網入りガラス)をてんじょう下五センチ以上にして、...

九月末営業予定 駅前第一ビル 柏駅東口には再開発による二つのビルのほか、関連事業として、再開発区域内の権利者のうち、営業者四十八名が集まり、事業協同組合を設立して現在柏駅旧貨物跡地に丸井グループと共同で駅前第一ビルを建築中です。同ビルは、地下二階地上八階建の延面積約二万三千平方メートルここに組合員四十八店のほか、丸井グループにあわせ進出するテナントを含めて約八十店が九月末から営業を予定しています。同ビルの特徴は、ビル中央に線路に沿った幅四メートルの中廊下を持ち、これに商店が面してアーケード街を形づくります。この駅前第一ビルと再開発事業の建築を契機に、関連事業として丸井グループの跡地約八百平方メートルを広場に整備する考えでいます。

住民の声を積極的に反映

総合計画 委員25氏決まる

- 本計画を骨子に、市政の大事が運営されてきましたが、その後の社会情勢や市民意識の変化などもあって、この計画を手直しする作業を進めています。計画は、昭和六十年を目標として、市の将来像と施策を決める重要なプランニングです。このため「住民本位」のよりよい構想を取り入れる機関として「総合計画審議会」を設け、このほど市民各層からなる次の二十五氏に委員をお願いしました。【公共団体代表者】原 秀夫(都市計画審議会会長) 中村 宏(文化連盟会長) 片岡義一(体育協会理事長) 後藤美代子(連合婦人会柏地区会長) 平久 清(連合青年団役員) 伊藤勇吉(農業委員会委員) 石井豊作(商工会議所理事) 永井康雄(青年会議所理事長) 星 寛(中小企業融資資金運営審議会委員) 堤 晴子(消費生活センター) 伊藤 紫朗(社会福祉協議会常務理事) 馬場一馬(柏地区医師会副会長) 渡部豊夫(青少年相談員連絡協議会会長) 和田文男(地区労働組合副議長) 以上敬称略



六月議会

# 下水道使用料決まる

## トイレ水洗化に貸付金

### 終末処理場十月運転へ

六月定例市議会は、十一日から二十五日までの十五日間にわたって開かれました。この議会で、一般会計の補正予算や下水道条例の制定、学校施設の新増設に伴う工事請負契約の締結など、二十一議案が審議され、いずれも原案どおり可決されました。

本市の下水道事業は、ことし十月の終末処理場の運転開始によって汚水の完全排除、便所の水洗化が可能となります。「下水道条例」は、これに伴い公共下水道の管理と使用料金をどのように定めたものとす。



処理対象人口28,000人、1日10,600トン  
を処理する篠籠田の終末処理場

### 無利息八万円

終末処理場の運転が開始されると、市では、処理区域を決定し、この区域でくみ取り便所を水洗便所に改造することが義務付けられます。

「水洗便所改造資金貸付条例」は、これら公共下水道区域内の水洗便所化を促進するため設けられたもので、工事を行なう場合に自己資金では一時的に費用を負担するのが困難なとき改造資金の貸し付けを行ないます。

貸し付け金額は、一件八万円の範囲内で無利息、償還は貸し付けした翌月から二十ヶ月の月賦で返済していただくこととなります。

市では、この「下水道条例」と「改造資金貸付条例」について、今後説明会などにより詳しくお知らせする予定です。

### 老人バスお目見え

#### 補正は四億九千万円余に

一般会計は四億九千七百七十四万二千円が補正され、総額は百四億九千九百九十四万二千円になりました。

このうち、老人福祉関係では、トイレ付きの五十人乗りバスを購入する予定であったが、ちょうど六月定例市議会が十一日から開催されているので、出席することができなかった。千葉県が誕生してことしが百年目にあたることになるが先人が築いた偉業に対して心から感謝するとともに、市政においてもこの記念すべき百年を念頭に置き、さらに調和のある発展と明るく住みよい町造りのために積極的に取り組む意を強くした。

### 期季雑感

市長 山澤謙太郎

うっとうしいつゆ雨が続いてるなかで、遠く西アフリカのマリヤ、チャドなどの国々では大干ばつに襲われ、二千万人以上の人々が飢えと、水不足に苦しんでいるとのニュースがテレビ、新聞などで報道されている。



遠い国のこととはいえ、自

### 果政百年を祝って

さる六月十五日、千葉県文化会館において、果政百年記念式典が挙行された。

日本は四季を通して雨に恵まれている。うっとうしいつゆの後半にはいつたことか、油断などはいつゆ明けのたよりもきかれる。それにしても、西アフリカの国々に一日も早く雨の恩恵のあることを祈りたいものである。

### 下水道の使用料

区分	基本料金	超過料金
水道水による汚水	汚水排除量10立方メートルまで1ヶ月につき150円	1立方メートル増すごとに20円
水道水以外による汚水	家事用 1世帯5人まで1ヶ月につき300円	1人増すごとに60円
	その他 汚水排除量1立方メートルにつき200円	
公衆浴場の汚水	汚水排除量1立方メートルにつき10円	

### 乳幼児の入院費を援助

就学前の児童で、十五日以上入院して治療した場合、医療費を援助することになりました。

これは、ことしの四月にさかのぼって適用されますので、四月一日以降該当されるかたは手続きをおとりください。

なお、対象は柏市に住民登録か外国人登録をされており、健康保険や国民健康保険などの社会保険にはいっていないお子さんです。

援助する額は、社会保険を使用し本人負担金として支払った金額から次の金額を差し引いた額です。

### 土中分離校 来春開校へ

増大するし尿を適正に処理するため、篠籠田のし尿処理場の改良増設工事が九千八百八十万円をかけて行なわれます。

これによって現在一日当り七十二立方メートルの処理能力が百立方メートルにアップされます。

学校建設の関係では、土南部地区の松戸市への生徒委託を解消するため、新しく南増尾七五番地の二に土中学校分離校を一億七千三百万円で建設することになりました。学校は鉄筋コンクリート造り三階建、延面積二千二百四平方メートルで来年四月開校予定。

また柏第四小学校の教室不足と老朽校舎の解消を図るため、七千九百五十万円で鉄筋コンクリート造り四階建、延面積千四百二十二平方メートルの校舎が建設されます。

### 旭町署 新舎屋できる 新たに救急車も配備



六号国道要所(旧称第一出張所)は、同国道の拡幅のため、かねてから移転工事を進めていきましたが、このほど完成し、六月七日から業務が始められます。

新庁舎は東葛飾高等警察署内の南側(旭町三丁目二番三号)で、県道柏・流山線に面し敷地二百八十一平方メートル、鉄筋コンクリート二階建て、面積三百三十四平方メートルで、総事業費は千七百四十九万円。一階の大部分は車庫、二階は事務室と休憩室になっています。

ここには水そう付消防車のほか油火災や車両火災にそなえる最新鋭の化学消防車、さらに救急業務のスピードアップをはかるため、救急自動車も配備されています。

職員は所長以下二十名が交替で勤務につき、おもに常磐線以西の災害に備えています。

同出張所の電話番号は(64)六七五〇。

### 感動の名画「鉄道員」を 8日に無料映画会

親子の愛情や友情の美しさなどを描いて、映画史上不朽の名作といわれる「鉄道員」と「父ちゃん」のボーが聞えるが上映されます。入場は無料ですので、ご家族おそろいでお楽しみください。

○とき 7月8日 ○ところ 中央公民館

○上映時間 第1回 二午前9時～12時30分まで 第2回 二午後1時30分～5時まで

なお、小学生以下のお子さんは父兄同伴でおいでください。

### きょうから泳げます 市民プールオープン

いよいよ水の季節がやってきました。カッパさんたちが待ち望んでいた東口と西口の市民プールはきょうからオープンし、八月三十一日まで開かれます。

利用料金(二時間単位)はおとな四十円、中学生以下のお子さんが二十円。開場時間は午前九時から午後五時までで、一日三回、二時間おきに入れ替えを行ないます。

なお、市民プールは駐車場がありませんので自転車、自動車での来場はご遠慮ください。

14日に東葛地区中学水泳大会

東葛地区の中学水泳大会が七月十四日、東口プールで行なわれます。このため、プールは午前九時から午後三時まで一時間閉鎖いたしますのでご協力ください。

### 今月の市民相談案内

法律相談	2日 9日 23日	10時～4時	市民相談室 (市顧問弁護士)
人権相談	16日	10時～3時	市民相談室 (人権擁護委員)
行政相談	25日	10時～3時	市民相談室 (行政相談委員)
交通相談	12日 25日	10時～4時	市役所地下和室 (県交通相談員)
結婚相談	毎週水曜日	10時～3時	中央公民館
心配ごと相談	毎週水曜日	10時～3時	中央公民館
消費生活苦情相談	毎月第1・第3木曜日	10時～3時	市民相談室
家庭児童相談	毎週月曜～金曜日	9時～4時	福祉事務所 (家庭児童相談員)



# 「ボクはゴミ箱じゃない！」

## 市長の声ポストへは嘆く

ボクは、ロボットの形をしていて「市民の声ポスト」です。

ことしの三月十五日に生まれて本庁や出張所、市内の駅など十二の場所に置かれました。ボクの仕事は、市民の皆さんの悩みを聞くこと。お願いを聞くこと。市政への意見を聞くこと。そして、皆さんに「広報かしわ」をお渡しすることです。

ボクのおなかの中に入れられた投書は、市役所へ持っていかれ、問題を解決しようとするまで話し合われます。だから、ボクは皆さんと市政を結ぶパイプなんだ。いま心と月に、平均三十七件の投書



アキカン、ピン、週刊誌でうまる市民の声ポスト

があります。なかでも、道路と下り水道、ゴミ収集、交通安全施設など市民生活に密着した切実な悩みから寄せられた一通の手紙が市政の原動力にもなるのです。だからボクは、もっともっと意見を聞きたい。

でも、このごろはパイプがつかまりそう。なせって、ボクのおなかには、食べたくない危険なもの、いっぱい入れられるんだ。ゴミのほがが多いんだ。あきカン、あきピン、新聞、週刊誌、

ガムなどが、平気で投げ入れられる。とくに柏駅と南柏駅のボクはゴミでうずまっている。黄色と赤の服もまっくらだ。これじゃせつかくのパイプもつかまってしまっ

つしょうけんめい書いてくれた人の投書が、ゴミの中で泣いていま

ま。皆さん、もっとボクを動かさせて長生きさせてください。ボクのお願いです。

### 余暇を楽しく利用 勤労青少年ホーム

仕事の終わった後や休日の自由な時間は、ほんとうに貴重なものです。この時間を市内の、勤労青少年の皆さんに、趣味や娯楽を楽しませよう、といこの場に勤労青少年ホーム（勤勢中学校隣り）があり午後一時から夜九時まで利用できます。

基、将棋をしたり仲間と楽しい話し合いができる娯楽室、卓球が楽しめる体育室、その他音楽室や軽運動室、和室が完備

を向けるようになってきた。大会主催者の優勝プレゼントは「行きが新幹線、帰りは飛行機で夏の甲子園大会開会式に招待」であった。

この、でっかい夢のプレゼントキップは、少年たちの果てしなく広がる人生の、大きな指標のキップでもあるようだ。

「このコーナーについて皆さんのご意見ご要望をお待ちしております。宛先は広報広聴課広報係。電話でも結構です」

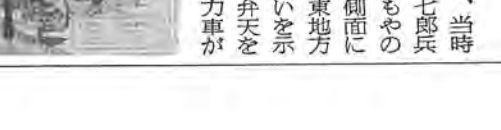
さて、このコーナーは、現在柏の区城内にはいつているものが七点ほどみられ、当時の実情を知る貴重な資料といえます。

そのうちの一点である寺島雄太郎氏の図を見ますと、門のすぐ右手に「組合役場」と名のついた建物が見られます。またそのすぐわきに、現在の掲示板のようなものがあります。これは、明治十一年地方政治体制を規程した「三新法」の中の郡区町村編成法に基づいて設置されたもので、当時予算の関係などから数カ町村が連合して「組合町村」と称し、その役場を組合役場と名付けていました。役場も当時は独立したのではなく、戸長の自宅や邸内の一部に設けられていたということが、文献ではわかっていましたが、このように絵によって見られる例は

あまりありません。その左側に掲げたのは、当時富勢村布施にあった後藤七郎兵衛氏宅の図で、これはおもやの前に広い前庭、おもやの側面に内庭を配し、典型的な関東地方の富裕な農家のたたずまいを示しています。遠方に布施弁天を描き、門前を荷馬車、人力車が

往來し、そこにきわやかな様子良く描写されています。ここに紹介したほか、日本博覧図にはいつているのは、松ヶ崎の椎名啓助、藤心の石井有左衛門、布施の野口善左衛門、花野井の吉田甚左衛門の宅など五

点です。（柏市文化財保護調査員 樋口誠太郎記）



# お隣りさん

た三十三万平方メートル余の広大な草原であった競馬場跡地が、林立する高層アパート群に生まれ変わったのが昭和三十九年。沖縄から北海道まで、

日本全国におよぶ出身者でつくられた第三回関東地区少年野球大会で、豊四季団地子ども会少年野球部「イーグルス」は、埼玉地区代表「鶴瀬パンサーズ」を4-1で破って、みごと初優勝を飾った。

緑に囲まれた三十三万平方メートル余の広大な草原であった競馬場跡地が、林立する高層アパート群に生まれ変わったのが昭和三十九年。沖縄から北海道まで、

高橋茂宏監督（豊四季台四一八三〇一〇）のもと、部員は最大の八十名を数えるが、チーム結成以来きわだった成績はなかった。

それになんとか立て直そうと「少ない練習量をカバーするた

とのおとなの良きアドバイスが、ついに勝利に結びついた。

優勝の成果は大きかった。子ども自身も「自主トレ」する自覚と責任をもってきた。ふたんの努力によって勝ちとった栄光の喜びを知った。自然に親子と親との交流が深まり、子どもにとって新しい土地、柏に目

を向けるようになってきた。大会主催者の優勝プレゼントは「行きが新幹線、帰りは飛行機で夏の甲子園大会開会式に招待」であった。

この、でっかい夢のプレゼントキップは、少年たちの果てしなく広がる人生の、大きな指標のキップでもあるようだ。

「このコーナーについて皆さんのご意見ご要望をお待ちしております。宛先は広報広聴課広報係。電話でも結構です」

## 親子の融和が勝因に

◆：夢の甲子園キップを獲得…◆

豊四季 団地 子ども会野球部

### 自主トレ

「イーグルス」もそのひとつ

高橋茂宏監督（豊四季台四一八三〇一〇）のもと、部員は最大の八十名を数えるが、チーム結成以来きわだった成績はなかった。

それになんとか立て直そうと「少ない練習量をカバーするた

とのおとなの良きアドバイスが、ついに勝利に結びついた。

優勝の成果は大きかった。子ども自身も「自主トレ」する自覚と責任をもってきた。ふたんの努力によって勝ちとった栄光の喜びを知った。自然に親子と親との交流が深まり、子ども

にとって新しい土地、柏に目

を向けるようになってきた。大会主催者の優勝プレゼントは「行きが新幹線、帰りは飛行機で夏の甲子園大会開会式に招待」であった。

この、でっかい夢のプレゼントキップは、少年たちの果てしなく広がる人生の、大きな指標のキップでもあるようだ。

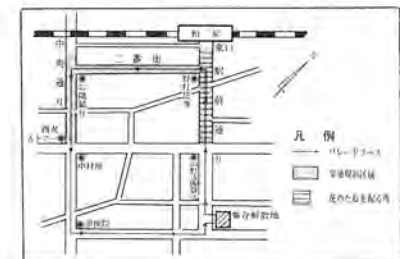
「このコーナーについて皆さんのご意見ご要望をお待ちしております。宛先は広報広聴課広報係。電話でも結構です」



## 七日に記念パレード

盛り上げよう若潮国体

秋の国体は、十月十四日から行なわれますが、今日六日はちょうど百日前にあたります。そこで、これを記念して七日の午後三時から五時まで柏駅東口を中心に、婦人交通指導員や柏中のプラスバンド、関係団体が参加してのパレードや民踊連盟による「国体音頭」がひろわれます。また、サルビア、マリーゴールドなど花のたねもお配りしますので、おさそいあわせておいでください。なお、この時間は駅通りと中央通りで車両が規制され、通れなくなります。



あなたを美しく装う「着付け教室」も開いています

旬間交通事故			
48年6月1日～15日			
市	内	死者	1
30件		死傷	43
		計者	16
		死傷	472
360件	累		

カットする心の動きが事故のもと

# 柏のまち

日本博覧図から

明治十年、西南の役がしずまると、力をもって明治新政府に對抗しようとするものではなく、この後二十年代にかけて明治新政府は文明開化、富国強兵のスローガンを掲げ、日本の近代化政策を大きく推進させることとなりました。

往來し、そこにきわやかな様子良く描写されています。ここに紹介したほか、日本博覧図にはいつているのは、松ヶ崎の椎名啓助、藤心の石井有左衛門、布施の野口善左衛門、花野井の吉田甚左衛門の宅など五



あまりありません。その左側に掲げたのは、当時富勢村布施にあった後藤七郎兵衛氏宅の図で、これはおもやの前に広い前庭、おもやの側面に内庭を配し、典型的な関東地方の富裕な農家のたたずまいを示しています。遠方に布施弁天を描き、門前を荷馬車、人力車が



# 家庭だばばのために

### 若潮国体音頭を踊ってみませんか。

若潮国体音頭を踊ってみませんか。教育委員会では、町会や子ども会などからの申し込みにより、踊りの講師を派遣して無料で指導いたします。○期間 七月一日～八月十五日の午後二時～午後四時か午後六時～午後八時までの

間 ○ところ 希望される会場  
資格 原則として二十名以上の団体 ○申し込み 市役所保健体育課(内線二七〇)へどうぞ。  
七月の  
三歳児誕生検診  
○受診日 十二日、十九日、二十日、六月の木曜日 午後一時～三時までは市役所保健体育課(内線三〇〇)へ。

### 消火器の押し売りにご注意ください

最近、市内で消防署と関係機関の名をかたり、強引に消火器を売り歩く者がいますが、消防署とはいっさい関係ありません。消防本部では、必要があれば信頼のできる消火器のあっせんをしておりますので、予防課(67-4343)へ申し込んでください。

### 食品経営者と話し合い

「食品」をテーマとして、消費者と経営者の懇談会を開きます。お寄せください。○とき 七月十三日午後一時～午後三時三十分 ○ところ 商工会館二階ホール

## 家事のヒント集

日曜の朝、天気がよかつたら外でご飯にしませんか。ごく簡単なお弁当を近所の公園などで食べるのです。散歩もかねて気分も変わります。…… サインペンを一本書きもって シャツ、こまのハンカチ、カサ、文房具など前に書いた名前をのうすくしたものを、書きなうか、考えながら歩いてみましよう。うまい目印が見つかり「暮らしの手帖24号から」

## 市民の便

### 私道も舗装を

わたしの家の前の道路は私道です。人が通ることも多く、また自動車もよく通ります。しかし、舗装されていないため、特に雨の日はぬかるみが出て思うように歩くこともできません。そこでお尋ねします。私道については、舗装または砂利を敷くなどをして、整備をしていただくことはできないものでしょうか。

「お答え」市では、従来は市道を優先に舗装をすすめてきましたが、今年度からは私道についても現地調査を行なったうえ、人通りが多いなど利用度が高い場合には、市道に準じて舗装をする考えであります。しかし、早急な実施が不可能な場合もありますので、急的な措置として、砂利敷きを希望される場合は、「道路補修用砂

利交付願を提出してください。なお、いずれの場合も道路の権利者(地主)全員の同意書が必要となります。(土木課)

### よい歯のコンクール

一位は高田君と 田原さん

六月二十三日、柏一小で「よい歯のコンクール」が行なわれ、市内と沼南町十九の小学校から

## 子どもとママの

五十五人のお友だちが集まりました。選ばれたのは各校三人ずつで、全部六年生。



白い歯が印象的なお友だち

審査は、歯ならびや、歯の美しさなどを基準として、十一人の歯医者さんが採点。みんな各学校の代表だけにむし歯は一本もありません。歯の先生が「おめでとう」といって、一度も「よしよし」と感心していません。審査の結果、男子の部では、酒井根小の高田和武君、女子の部で

### 母子健康相談の日程表

とき	ところ	受付時間
7月2日	西原青年館	いずれも午前10時～11時30分
4日	光ヶ丘婦人児童センター	午後1時～3時
5日	勤労青少年ホーム	
6日	豊四季団地集会所	
9日	南部青年館(逆井)	
10日	今谷上町公民館	
11日	加賀町集会所	
12日	中央公民館	

### もうすぐ夏休み

つゆあけのころは高温多湿のため、からだの活動もふりがちです。季節の変わりめはかせをひきやすいため、衣服の調節や汗ばんだ下着などのとりかえを、手まめにしましょう。

### 七月のこよみ

このほか七日の七夕(たなばた)、十五日のうら盆(ぼん)があります。昔からのいつたえや、社会的な行事を大切にしていきたいものです。(教委 指導室)

### 営平高原でハイキング

市民の皆さん、都会の雑踏を離れて高原のさわやかな自然に親しむ「市民ハイキング」に参加してみませんか。参加できる人は、市内に在住の小学生以上ですが、中学生以下は必ず保護者が付き添ってください。

### 国民金融公庫の融資

国民金融公庫では、中小企業のかたがたに事業資金を融資していますが、このほど融資額の大増引きが行なわれました。どうぞご利用ください。○新融資額▽普通貸付 八百万円▽食品貸付 千五百万円▽流通貸付 千五百万円▽安全貸付 千六百万円▽公害防止貸付 千六百万円▽振替貸付 千五百万円▽市街地貸付 千五百万円▽環境貸付 千五百万円 ○申し込みお問い合わせ 国民金融公庫千葉支店(〇四七二-2711)柏商工会議所(67-1819)へどうぞ

### 清掃員募集

国立療養所柏病院(花野井・31-3321)では、洗たくとそうじをしていただく四十歳以下の女性を一名募集しています。しめ切りは七月七日です。

### 市民文化会館

七月の借

### でんわ

出張所	電話
四季団地	66-3811
光ヶ丘	72-2702
中勢	31-5702
土	31-6622
富	72-4802
水道部	66-2191
消防本部	67-2224
公民館	67-5637
立国図書館	64-5346
市民文化会館	64-9141
第一清掃事務所	31-5509
第二清掃事務所	31-7900

### お忘れなく

今月は所得税第一期納期です。三十一日の納期までに近隣の銀行、郵便局または税務署へお納めください。

### 移動図書館「かしわ号」

移動図書館「かしわ号」は車検のため、七月三日から七日までの巡回場所は休みにいたします。▽三日 加賀町会、藤心小学校、▽四日 大青田青年館、新青田青年館、大室青年館、▽六日 光ヶ丘、豊住、つくしが丘、▽七日 十倉第二五町会、勤労青少年ホーム、布施南蓮寺

### 夏の体力作り

夏は体を鍛える絶好のチャンス。あなたもスポーツでこの夏の暑さを吹き飛ばしてはいかが。各科目とも無料です。○申し込み 七月二日から市役所保健体育課へ直接お申し込みください。定員になり次第締め切ります。

### 営平かしわ荘

営平かしわ荘 案内

〇あいている日 七月 7、9、16、20、八月 満室になりました。(六月二十日現在)